

Valentina MELLONE (dottore magistrale)
Traduttrice inglese > italiano e francese > italiano specializzata in:
cosmesi; moda e sportswear; gioielleria e orologeria; turismo e ospitalità; videogiochi.

E-mail: info@traduzionivm.com – valentina.mellone@gmail.com

Sito Internet: <https://www.traduzionivm.com/>

Skype: traduzionivm.

Madrelingua italiana domiciliata in **Italia**; freelance dal 2010; professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013, pubblicata nella GU n. 22 del 26/01/2013, con partita IVA n. IT 02936590732 dal 2013.

Istruzione e formazione	Come posso aiutarvi?
2023 TranslaStars: Online Course " Localizzazione e creazione di contenuti SEO e SEA (II edizione) ";	<ul style="list-style-type: none"> • Traduzione, localizzazione, transcreation e post-editing dall'inglese o dal francese in italiano di siti web e relativi metadati, brochure, cataloghi, lookbook, descrizioni di prodotti e servizi, descrizioni di località turistiche, itinerari di viaggio e pacchetti vacanza, comunicati stampa, newsletter, articoli, contenuti per social media, materiale formativo per i dipendenti, corrispondenza e altri documenti per uso interno. • Localizzazione di testi per videogiochi dall'inglese o dal francese in italiano: dialoghi dei PNG, UI, descrizioni di oggetti e personaggi, storie di background dei personaggi, changelog, ecc. per MMORPG, giochi mobile e giochi per console. • Traduzione di file di sottotitoli già sincronizzati dall'inglese o dal francese in italiano: video promozionali, video aziendali, video di formazione, serie, film, documentari. <p>Per vedere alcuni esempi di progetti a cui ho lavorato, potete visitare il mio portfolio o il mio profilo TED.</p>
2023 TranslaStars: Corso online " Traduzione e localizzazione SEO ";	
2023 STL Formazione: Moduli 9, 10, 11, 13, 14, 15 del percorso online " Tradurre (e comunicare) la moda e il lusso ";	
2022 STL Formazione: Corso online " Tradurre la cosmesi ";	
2022 STL Formazione: Corso online " La transcreation di testi di marketing e pubblicitari ";	
2021 STL Formazione: Corso online " Tradurre la moda ";	
2021 AITI: Corso online " La localizzazione di software e siti web: fondamenti e best practice ";	<p style="text-align: center;">Competenze informatiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAT tool: XTM; memoQ; Trados Studio 2017; • Certificazione SDL/RWS in post-editing; • Nozioni basilari di HTML e WordPress.
2011 Università di Pisa: Master universitario di II livello in Traduzione di Testi Post-Coloniali in Lingua Inglese: Letteratura, Saggistica, Teatro e Cinema ;	<p style="text-align: center;">Associazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Iscritta nel Ruolo dei periti e degli esperti della CCIAA di Taranto al n. 341 per la lingua inglese; • Socio aggregato AITI, tessera n. 218103; • Socio IAPTI numero 923; • ProZ.com Certified PRO (inglese > italiano); • Socia di Women in Localization; • Membro dell'ITI Beauty Fashion and Luxury Network.
2009 Università del Salento: Laurea Specialistica in Traduzione Letteraria e Tecnico-Scientifica (turismo, sottotitolazione e localizzazione videogiochi; 110/110 con lode) ;	
2006 Università degli Studi di Lecce: Laurea Triennale in Traduzione e Interpretariato (110/110) .	
<p>Per saperne di più su di me, potete visitare questa pagina del mio sito o il mio profilo LinkedIn. Sul mio sito e sui miei profili LinkedIn e ProZ potete leggere alcune referenze di persone con cui ho lavorato. Autorizzo il trattamento dei miei dati personali in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16.</p>	